



ことば
さまざまな言語で 日本の歴史や民俗を案内
- 千葉大留学生、歴博の展示を母国語で -

千葉大学国際教育センターと国立歴史民俗博物館（歴博）は、海外からの来館者が、展示のポイントを理解しながら観覧出来る外国語版の展示案内（ワークシート）の作成に取り組んできました。

この企画は、千葉大学及び歴博教員らの約1年間に及ぶ指導のもと、千葉大学の短期留学生が、日本の歴史や民俗に関する展示を母国語でわかりやすく解説したもので、このたび、これらを手にとり観覧した際に内容を理解出来るか確認するための試行会及び関係者を会しての発表会を開催いたします。

今後の実用化に向けた新たな取組みとして、千葉大学短期留学生の笑顔と学修成果を広くご紹介出来る機会と考えご案内させていただきます。

取材を歓迎いたします。ご連絡をお待ちしています。

1. 日 時 平成22年8月5日（木） 9：30～11：30 試行会
12：30～15：45 発表会
15：45～16：10 修了証書配布
2. 場 所 国立歴史民俗博物館 各展示室（試行会）・大会議室（発表会）
住所：千葉県佐倉市城内町 117

【参考資料】

- 1) 千葉大学短期留学生プロジェクト・ワークシート完成発表会次第
- 2) ワークシート例（ポ - ランド語の見本）
- 3) ワークシート例（ベトナム語の見本）

*同様のレイアウトで日本語版を用意しています。

本件に関するお問い合わせ先
千葉大学国際教育センター 和田 健
Tel：043-290-2201 携帯：090-9645-6207
E-mail：kenwada@faculty.chiba-u.jp

千葉大学短期留学生プロジェクト・ワークシート完成発表会次第

1. 日 時 平成22年8月5日(木) 9:30~
2. 場 所 国立歴史民俗博物館 大会議室・展示室 (佐倉市城内町117)
3. 主 催 国立歴史民俗博物館, 千葉大学国際教育センター
4. 発表者 千葉大学短期留学生 13名(7カ国からの留学生)
5. 日 程
 - (1) 試行会
 - 9:30~11:30 展示室での試行(実証実験)
留学生が作成したワークシートを手に展示を見て回り, 作品の実用性を評価する。(ひとり3作品程度を予定)
 - 11:30~12:30 昼食・休憩(大会議室)
 - (2) 発表会
 - 12:30~14:00 発表1(大会議室)
6名(発表は1人5分とし, コメント及び質問に10分)
 - 14:00~14:20 休憩
 - 14:20~15:45 発表2(大会議室)
5名(発表は1人5分とし, コメント及び質問に10分)
 - 15:45~16:10 修了証書配布・アンケート記入
7. 完成したワークシートタイトル(*日本語訳しています。)
()内は対象とした展示資料にあたるキーワードです。
 - (1) 中国語版
 - 「室町へようこそ」第2展示室(大名と一揆、洛中洛外屏風)
 - 「日本土器の旅」第1展示室(日本各地の土器、三内丸山遺跡など)
 - 「日本体験-農村風俗」第4展示室(村里の民)
 - 「古代都城 平城京&長安京」第1展示室(律令国家)
 - 「縄文の道具世界、じっくり見てみよう」第1展示室(三内丸山遺跡)
 - 「平安貴族の日常生活」第2展示室(貴族の生活)
 - (2) 韓国語版
 - 「将軍以前の日本 古墳時代から平安中期まで」第1,2展示室(王朝文化、前方講円墳など)
 - 「人々の生活の様子」第1,2展示室(旧石器、縄文など)
 - (3) インドネシア語版
 - 「知っていますか?日本人も知らないことを勉強しよう。縄文時代」第1展示室(縄文時代)
 - (4) ロシア語版
 - 「『源氏物語』のページの旅行」第2展示室(貴族の生活など)
 - (5) ポーランド語版
 - 「びっくりさせる日本の歴史!あるいは日本に住んでいた人々の不思議なあれこれ」
第1~4展示室(銅鏡、十二単、江戸図屏風、舟霊など)
 - (6) タイ語版
 - 「貴族の生活」第2展示室(平安時代)
 - (7) ベトナム語版
 - 「日本歴史文化体験」第1展示室(縄文時代、水田耕作など)

以 上